



صاحب الجلالة الملك يديلي بحديث للمجلة الإيطالية (كلاس)

سؤال — ما رأي جلالته في مهنة الملك في سنة 2000 ؟ فقد بدأ الناس في أوروبا على الأقل يفهمونها

كمهنة بائدة ؟

جواب — رأيي كما يقول مثل فرنسي : ما المهنة بغية، وإنما الناس هم الأغبياء، فليست المهنة القبيحة ولكن الناس قبيحون، قيمة الحرفة في قيمة من يحترفها، وهي رهينة بكل شخص، فإذا كان الملك جيداً فالمهنة جيدة، غير أن الملكية عندنا أو في أوروبا ليست مفارقة تاريخية، فللملكيات الأوروبية اليوم دساتير، وقد دل التاريخ الحديث على أنه إذا كان للعاهل شخصية ونفوذ فهو لا يحكم فقط ولكنه يشعر بوجوده على العرش.

سؤال — ما هي التعاليم التي تلقونها لابنتكم الأكبر ولي العهد سيدي محمد اعداداً له لكي يصبح

ملكاً جيداً ؟

جواب — للأسف ليس الأمر مثل ما هو عليه فن الطهي، ففي هاته المسألة ليس ثمة طريقة للاعداد المطبخي لأن الناس يتغيرون، وطبايعهم شتى، فطريقة جدي ليست طريقة أبي، وطريقة أبي ليست طريقي التي ليست طريقة ابني.

المهم أن يُلقن عدداً من المبادئ، قبل كل شيء الاستقامة الخلقية، أن لا يكذب أبداً، أن يكون خادماً لكل واحد دون أن يكون عبداً لأحد، وأكرر : الملك يجب أن يكون خادماً للجميع دون أن يكون عبداً لأي كان، وإلا وقعنا كلياً في مأساة الملكيات حيث يكون الحُجَّاب أو الوزراء الأولون أو الكاردينالات هم الملوك الحقيقيون يحكمون غوضاً عنهم.

سؤال — ما هي المهنة التي كانت جلالته تريد احترافها لو لم يكن ملكاً ؟

جواب — كنت أريد أن أدرس التاريخ، ولكن أبي قال لي عليّ أن أتوجه نحو القانون فأطعته، وبعد

كذلك أدركت أنه كان على صواب.

سؤال — في رفوف خزانة جلالته أرى ستة كتب في التشريع.. هل كنتم تحبون أن تصبحوا طبيباً ؟

جواب — كنت أقول لنفسني إن حكم الناس بالقوانين شيء حسن ولكني أدركت أيضاً أنني سأفعل ذلك جيداً لو عرفت أيضاً غُدَّهم وجهاز إفرازها وارتكاسها.. ولهاته الغاية شعرت بجاذبية نحو الطب الذي درسته خلال سنتين ونصف في المنفى دون أن أتابع دروساً منتظمة لأنه لم تكن في ذلك الوقت جامعة للطب بمدغشقر.

إن الطب علم جد مفيد، فالطبيب الذي يجمع بين الطب والقانون هو من الرجال اللامعين، ولسوء

الحظ لم أستطع أن أفعل ذلك.



سؤال — هل تطرح على جلالتيكم — مثلما هو حال كل شخص محترف لمهنة — مشكلة تقسيم وقتكم بين شؤون الدولة وشؤون أسرتيكم ؟

جواب — لا، المسألة بالنسبة لي غير مطروحة، فلا بد مما ليس منه بد، وحينما يناديني العمل لا بد أن أتخلّى عن راحتي الشخصية لأذهب حيث يُحتاج إليّ.

سؤال — صرحت جلالتيكم بأنكم تجدون كل يوم فسحة من الوقت تخصصونها لأولادكم ؟

جواب — نعم، هذا حق.

سؤال — وأنكم في الواقع أب صارم

جواب — ان الآباء اليوم مستعفون من دورهم، وهذه كارثة على المجتمع.

سؤال — هل ينبغي أن يكون الأب الملك أقسى من سائر الآباء ؟

جواب — لا أكثر ولا أقل، وعندني أنه ليس لأب أن يشرح سبب اتخاذه قراراً من القرارات قبل أن يبلغ أبنائه سنّاً معيناً، فلا فائدة من أن تفسر لطفل ذي ست سنوات السبب الذي من أجله اتخذ أبوه تدبيراً ما لأنه لا يقوى على فهمه، لكن ابتداء من السنة الثانية والثالثة عشرة لا بد أن يفسر له : لهذا عوقبت، ولهذا حرمت من السيارة طيلة أسبوع، (وهذا ما وقع لي)، ولهذا لن تتمتع بالعطلة هاته السنة : (وهذا ما حدث لي) كل هذا يقع عند بلوغ سن معقول، وبالعكس ذلك إذا قدمت تعليقات لطفل فإنه أولاً لا يستطيع فهمها ثم إنه قد يؤولها على أنها ضعف من أبيه.

سؤال — خلال سنوات التكوين لجلالتيكم هل تعرضتم لتدابير قاسية خاصة من لدن والدكم ؟

جواب — عندما كنت في العاشرة من عمري أمر والدي بتعليمي البيانو والسولفيج، وبعد مدة معينة منعني من ذلك لأنني كنت شغوفاً بالموسيقى، فكان يرى أنه لا يجوز أن تكون لي في حياتي هوايتان : فإما مهنتي الملكية وأما الموسيقى، ومنذ ذلك اليوم حرم علي أن أعزف على البيانو، ودون استثناء هاته هي قصتي مع الموسيقى.

سؤال — قصة لم تنته، لأن جلالتيكم تعرفون بعدة آلات موسيقية وتسرون...

جواب — ليست الموسيقى فصلاً طوي عندني ولن يطوي، فلنقل إنه انتقل إلى الرتبة الثانية، وإن كان بالامكان أن يظل في المرتبة الأولى.

سؤال — كان لجلالتيكم في صغركم ولع آخر : شاطوبريان، فهل لامتزالون مؤثرين للأدباء الكلاسيكيين

الفرنسيين ؟

جواب — أن نحب كتب الأدب الكلاسيكي الفرنسي ليس معناه إهمال أنواع الأدب الأخرى، بتكوينني الأنسي قرأت — ولله الحمد — تحفاً رائعة مثل الالليادة والأوديسة وكتاب مثل بلوطارك وغيره، ولسوء الحظ لم أتمكن من مطالعة الطرائف الرائعة التي كنت أحبها وبلغتها الأصيل.



سؤال — المغرب من خلال العربية والفرنسية بلد الثقافة المزدوجة ؟

جواب — من لا يتكلم اليوم إلا لغة واحدة أصبح في عداد الأميين.

سؤال — صار المغرب ركيزة الفرانكوفونية، فأَي مدى بلغه تغرب البلاد ؟

جواب — ينبغي التحدث عن اللاتينوفونية أكثر من الفرانكوفونية، لأن المرء إذا كان يتكلم باللاتينية لا يتوقف عند مسدس جغرافي ولكنه يذهب من تريستا إلى مالقة، وإذن عن جميع الحضارة اللاتينية العربية التي تزخر بثروات عظيمة، لا عن الماضي فقط، بيد أن ماضي رجال يسكنون على ضفاف البحر الأبيض المتوسط أجمل من حاضرننا، فلن نتج الكافي لتنافس اليوم، علينا أن نبذل جهوداً جبارة لئيمز بها دورنا كشعوب متوسطية، دون أن نعيش على الماضي فقط.

سؤال — لكن حب الماضي بدني في أشغال ترميم قصور جلالتم براكش مثلاً، وأيضاً بفاس حيث رم كل شيء حسب طراز الحسن الثاني ؟

جواب — أنتم ترون أن الطراز المغربي المنبثق عن الطراز الأندلسي المغربي — الذي يمكن تمليه بقصر الحمراء بغرناطة وقرطبة واشبيلية ومساجدنا العتيقة — لمن الثراء والنشدان بحيث لو أضفت إليه تعقيداً زائداً حصلت على نتيجة مفجعة، على أنني أرى لزوم احترام ما هو جميل بالاعتصار على البساطة دون زيادة أدنى شيء، والأمر الذي استطعت عمله هو أن نصنع بالجيبص ما كان يصنع بالنحاس، وبالنحاس ما كان يصنع بالخشب، ثم نلائم بين المجموعتين، فالذهاب إلى أبعد من ذلك خطأ، لأنه كما يقول المثل : الأحسن عدو الحسن، وباختصار كان ينبغي احترام التقليد العريق الكبير وإبراز الطابع بلمسات صغيرة فقط.

سؤال — حرصت جلالتم على ترميم المبنى الذي كان يأوي الإقامة العامة ومكتب المارشال ليوطي، وستكون فيه أيضاً صور جميع المقيمين العامين الفرنسيين بمن فيهم صورة المقيم الذي نفى جلالتم وأباكم ؟

جواب — طبعاً، فليست لنا عقدة في تاريخنا من أجل أربعين سنة من الحماية، فما شأن 40 سنة بالنسبة لـ 1400 سنة من التاريخ ؟ لا شيء على الإطلاق، ولا محيد لنا عن أن نظهر ذلك للأجيال الصاعدة، ثم هناك شيء آخر جد مهم، وهو أن أبي كان — على ما أظن — الملك الوحيد الذي نفى ثم عاد إلى العرش، وسبب هذا كله كان غباوة أركتها مقيم عام فرنسي، هذا كل ما في الأمر، وأكرر : ليس ثمة من عقدة نفسية.

سؤال — ألفتكم كتاب مذكرات، «التحدي» الذي يتوقف عند سنة 1976، فهل لجلالتم كتاب آخر في طور الإعداد ؟

جواب — نعم، يمكن أن تكون هناك تنمة طبعة أخرى منقحة من «التحدي»، إن «التحدي» يطرق — بكيفية جد سطحية فقط — أشياء أعرفها لأني قابلت عدداً من الشخصيات التاريخية، فلنقل ان هذا الكتاب يتناول العشر — أو الربع على الأكثر — مما يمكن أن أحكيه.

سؤال — بما أنكم بدأتكم مبكرين في تعلم مهنة الملك فقد كان لجلالتم الوقت لمعرفة كبار رجال الدولة في عهد الحرب وبعده : جميع الرؤساء الأمريكيين منذ روزفلت، ودوكل، وتشترشل، وتيتو، وفرانكو، من هي الشخصية التي أنتم أكثر إعجاباً بها من غيرها ؟ ولماذا ؟



جواب — لنقل ان جميع الشخصيات التي ذكرتم أسماءها جديرة بالاعجاب في نظري، وأظن أنكم نسيتم آخرين، مثل البانديت نهرو وسيكوتوري بل وحتى جمال عبد الناصر (على الرغم من أغلاله المضرة بالعالم العربي).

كانوا جميعا رجالا عظماء، لكنني أشعر شخصيا بمجازية خصوصية نحو يوحنا بول الثاني لأنه ليس رجل دولة مائة في المائة، ولا هو بابا مائة في المائة، إنه الرجلان معاً، لأنه شخصية كانت به حياة خصوصية تماماً، كان عاملاً وكان نقابياً وعركه الدهر، وعندما يتحدث عن الإنسان فإنه يعني ما يقوله، وحوله هالة قدسية خاصة، ففي المرة الأولى التي لقيته كنا سنتحدث عشر دقائق، فإذا بنا نتحدثنا طيلة ساعة.

سؤال — وبعد ذلك جاء البابا لزيارة المغرب...

جواب — نعم في شهر غشت 1985، كانت هي المرة الأولى التي يزور فيها البابا بلدا ليست فيه طائفة نصرانية.

سؤال — لنعد إلى الفنون الجميلة يا صاحب الجلالة، يقال ان لكم ميلا نحو الرسم المعاصر، هل هذا صحيح ؟

جواب — نعم، ولكن يجب أن أعترف في نفس الوقت اني لم أتوقف في إدراك رمزية الرسم العصري الحديث، ولربما سيفهم ذات يوم، ولكني لا أفهمه الآن، بل لا أستطيع أن أقول انه لا يروقني، لأنني سأكون جد دعي، علماً بأنني لست عارفاً ولا ناقداً فنياً، وحاصل الأمر أنني لا أفهمه، وأني لكي أحب وجب أن أفهم.

سؤال — ماهي المعايير التي تعتمد عليها جلالتيكم للحكم على عمل فني وتذوقه ؟

جواب — عندي أن على الانتاج الفني أن يخضع لمعيار التوازن، ففي التمثال توازن الحركة، وفي اللوحة توازن بين الامتلاء والفراغ، في الألوان وفي الخلفيات وفي الموضوع الأساسي، فكل عمل فني إنما هو قضية توازن.

سؤال — إن جلالتيكم لا يجمع الأعمال الفنية فقط، وإنما الخيول العربية أيضا.

جواب — التي هي كذلك عمل فني وبالضبط من له أن يقول ان جواداً عتيقاً هو حقيقة عربي أصيل ؟ هناك أنواع جميلة وأخرى ليست بجميلة، ولكن رأيي أن الأصل مائة في المائة قد لا يكون له من وجود، لأنه في نشدان الكمال توجد أفراس فاسدة الأصل كلياً، وأظن مع ذلك أن الجواد العربي الأصيل يمكن تنسيبه مجدداً ابتداء من نزو فحل من هذا الأصل على حجر عادية، مثلما وقع بالضبط على عهد لويس الرابع عشر، وأتمنى أن يبقى التنسيل مستمرا حتى العصور على جواد عربي أصيل بعد أربعة أجيال أو خمسة أو ستة على الأكثر.

سؤال — هل يجب جلالتيكم أيضا حيوانات أخرى ؟

جواب — بقطع النظر عن الخيول إني مولع بالكلاب وبترية الأنعام بصفة عامة : البقر والغنم، أحب الحيوانات والطبيعة.

سؤال — هل لكم من تسلية غريبة ومن هواية نادرة ؟

جواب — الذواقة، حتى أنني ابتكرت بعض أنواع الطعام.

سؤال — وملذات الأكل الفاخر ؟

جواب — الذواقة لا تعني البطنة بالضرورة، بحيث إذا كان المرء يطبخ بنفسه فبعد اعداد لا يبقى به جوع بصفة عامة.



سؤال — في أي وقت بدأت هاته الهواية ؟

جواب — كنت لأزال صغيراً وكنت أذهب كثيراً إلى المطبخ لأكل قليلاً من المربى ومن المبردات، كنت أهوى رصد عمل الطباخين عند اعدادهم لطرائق طهيهم، ثم انني — كما قلت سابقاً — وجدت نفسي في المنفى طيلة سنتين ونصف، ففي ذلك الوقت كنت — زيادة على دراسة الطب والتوراة والانجيل — انتفع بأوقات الراحة لأخلق صنفاً جديداً من الطعام، وعلي أن أقول ان هاته الألوان التي كنت أطبخها على مهل كانت في الواقع جيدة، فلکم أن تسألوا من ذاقوها، إن الذواقة مسألة خيال، فلا بد من أن تتجاسس التوابل فيما بينها مثلما يقع للعطور والألوان، ومعنى ذلك أنها مسألة أناقة.

سؤال — ليس لجلالتكم في هذا المعنى ما يتعلمه لأنكم خلال سنتين لقيتم بأعظم رجل أنيق في العالم، أفلم تكونوا أيضاً محظوظين قليلاً بإبتكارات خياطكم فرانسيسكو سمالطو ؟

جواب — قبل كل شيء أريد أن أقول ان الانسان خلق أنيقاً وأنه لا ينفك متعهداً لأناقته، وسواء تعلق الأمر بسمالطو أو غيره، فإذا لم تكن أنيقين بأنفسنا فإن صورتنا لن تتغير، إن الأناقة هي في العقل قبل كل شيء، فإذا لم يكن المرء أنيقاً فكرياً أو خلقياً، وإذا كان الرجل لا يحب الآخرين، فإن المتشائم لن يكون أبداً أنيقاً، وأخيراً فإن الأناقة ليست غير أن نحاول أن تكون لبقاً ولطيفاً مع الغير، فعندنا مثل يقول : « كل بشهوتك، واليس بشهوة الناس ».

سؤال — بصرف النظر عن صفاتكم الفطرية في الأناقة، كيف استطاع جلالتكم أن يتعهد هذا المظهر من شخصيته ؟

جواب — أنا مدين بكل شيء لأبي الذي كان في هذه النقطة جد صارم، كان يرى أنه ينبغي أن تكون طريقة اللباس سليمة، وحتى لو ارتدنا لباساً غالي الثمن فلسنا في نظره مع ذلك أنيقين، وبعد مرور الزمن نضج اقتناعي بأن الأناقة شكل من الاحترام الذي نكنه للغير، وعندما كنا نستقبل أحداً وعندما نحدث أحداً أو نخطب أمام الجماهير أو أمام التلفزة، فعلياً أن نكون مرتدين للباس مناسب احتراماً للجميع، ففي ذلك الوقت لم يكن ثمن اللباس ونوعه شيئاً مذكوراً، إذ يمكن أن يكون مخيطاً بالجملة، فإذا كانت خياطته وكيه جيدين وكان نقياً ومتقناً فهو الكمال.

سؤال — ولكن المسألة أيضاً مسألة موضة...

جواب — حقاً فليس علينا أن نتدنى إلى موضة خشنة (وهي كثيرة)، ويجوز لسمالطو أن يؤكد لكم أنني لم أكن قط مُشتطاً، إذ كنت دائماً أحب الطراز الكلاسيكي أو على العكس اللباس غير المعهود، لكن اللباس المتوسط مثل الكوكبيل الذي هو بين الكلاسيكي وغير المعهود، هذا لا أقبله حقاً.

سؤال — حتماً ثمة نوع من التناغم بين جلالتكم وفرانسيسكو سمالطو...

جواب — في هذا الضرب من الأناقة المتعدهدة يلزم نوع من التعاون، فلا بد من وجود تشارك ومعرفة عميقة متبادلة، فليس الأمر يقتضي تجريباً واحداً بل عملاً ثنائياً، عمل فريق.



سؤال — من هي في نظركم الشخصيات السياسية أو غير السياسية الأكثر أناقة ؟

جواب — كنت موقناً أنكم ستلقون علي هذا السؤال، وقررت أن لا أجيبكم عنه، ولن أجيب عنه لسبب جد بسيط وهو أنني أعرف شخصيات عديدة وكثيرة يكاد الأتيقون منهم يكونون نادرين، وقد لا أجد استثناءات.

سؤال — هناك موقف نموذجي لجلالتكم، هو أنكم تظلون دوماً في توازن كامل، مثل عدم الانحياز للشرق أو للغرب...

جواب — انتهز الجواب لأشير إلى الفرق الكبير بين عدم الانحياز وعدم الالتزام، الانحياز معناه أنه متى قلت : «أبيض» قلت «أبيض» أو قلت : «أسود» قلت : «أسود»، الالتزام غير ذلك، فإذا قلت الحقيقة التزمت معكم، ولكن إذا كنتم، أنتم القوة العظمى، لا تقولون الحقيقة كنت على حق أن أقول لكم : «لا، يا سيدي»، وإني إذ أشرح لكم هذا أريد أن أذكر بنازلة إيطالية، كان لي احترام كبير وإعجاب شديد بالسيد انريكو بيرلينكر، كان موته خسارة كبرى لكم، كان بيرلينكر أول من علم الأحزاب الشيوعية الأوروبية أن لا تكون منحازة ولكن ملتزمة، وعلمها أنه متى كان عدم الاقتناع يحل الحق في أن يقال : «أنا شيوعي»، ولكن موسكو ليست على صواب». وهو نفس الموقف الذي أجده في البلدان الغربية إزاء الولايات المتحدة.

سؤال — خلال زيارة جلالتكم للرئيس الأمريكي جيمي كارتر وضعتم النقط على الحروف...

جواب — قلت : «أظن أن الولايات المتحدة صديقة يمكن الاعتماد عليها، لكن عليها أن تكف عن تلقين أصدقائها دروساً في حقوق الإنسان والديمقراطية».

سؤال — كانت لجلالتكم علاقات ممتازة أيضاً مع الاتحاد السوفياتي...

جواب — كانت لي دائماً علاقات ممتازة مع بودكورني وكوسيكين وبولكانين، وطبعاً أيضاً مع بريجنيف الذي قلت له ذات يوم : «اسمع يا صديقي، حسبنا هنا، فعل كل حال لن أردك أبداً مسلماً، واسمح لي أن أقول لك أنك لن تردني أبداً شيعياً»!

سؤال — هل قلت مثل هذا الكلام للسيد كورباتشوف ؟

جواب — لم ألتق به قط، وأتني أن أتمكن من مقابله، بل أظن أنني أستطيع أن أنسجم معه انسجاماً جيداً لأننا نكاد نكون أتراباً.

الثلاثاء 1 شعبان 1407 — 31 مارس 1987